

СОГЛАШЕНИЕ о дружбе и сотрудничестве
между *Торговым университетом Окаяма (Япония)* и
Новосибирским государственным техническим Университетом (Россия)

Торговый университет Окаяма (Япония) и Новосибирский государственный технический университет (Россия), основываясь на принципах взаимной дружбы и взаимного развития, согласны на установление дружеских связей. Обе стороны договорились о следующем:

1. Студенческие обмены

Предоставить возможность обучения студентам обеих сторон на официальном языке принимающего учебного заведения согласно выбранной специализации.

2. Обмен преподавателями и сотрудниками

Предоставить возможность преподавателям обеих сторон слушать лекции и проводить исследовательскую деятельность в принимающем учебном заведении, а также предоставить возможность для стажировки сотрудников.

3. Набор и отбор студентов

Взаимно сотрудничать по вопросу набора и отбора студентов для участия в программе обмена.

4. Учебные материалы, печатные издания и обмен информацией

Взаимно сотрудничать в сборе учебных и исследовательских данных, а также обмениваться опубликованными исследовательскими и учебными материалами.

5. Организация научно-исследовательских групп и совместных исследований

Взаимно сотрудничать в вопросе создания объединенных научно-исследовательских групп и проведения совместных исследований в сфере действия общих интересов.

6. Срок действия и условия изменения договора

Срок действия настоящего Соглашения определен на 5 лет с момента его подписания обеими сторонами, и продляется автоматически при отсутствии возражений с обеих сторон. По обоюдному согласию возможно внесение изменений в настоящее Соглашение.

7. Разное

Подробные условия реализации данного соглашения обговариваются обеими сторонами и указываются в Дополнении к Соглашению.

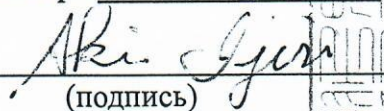
Данное Соглашение составлено в двух экземплярах на японском и русском языках, имеющих одинаковую силу, один экземпляр передается каждой стороне.

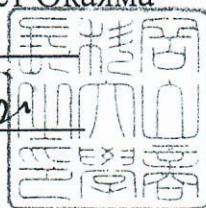
Дата: «12» 12 2017г.

Япония

Торговый университет Окаяма

Ректор


(подпись)



Дата: «12» 12 2017г.

Россия

Ректор А. А. Батаев


(подпись)

日本国岡山商科大学とロシア連邦ノボシビルスク国立工科大学との 友好提携に関する協定書

日本国岡山商科大学とロシア連邦ノボシビルスク国立工科大学は、友好互惠、相互発展の原則に基づき、双方は友好関係を締結することに同意した。双方が合意した事項は次のとおりである。

1. 学生の交流

相互に学生を派遣し、受入れ校の母国語又は専門科目の教育を受けさせることができるものとする。

2. 教員及び職員の交流

相互に教員を派遣し、受入れ校の講義その他教育・研究活動を行わせることができるものとする。また、相互に職員を派遣し、事務研修活動等を行わせることができる。

3. 学生募集及び選考

相互に学生募集及び選考に関し、協力するものとする。

4. 学術資料、刊行物及び学術情報交換

相互に研究資料・教材・発刊物の交換及び教育・研究情報の収集に協力するものとする。

5. 共同研究及び研究会の実施

共通に関心を有する分野における共同研究及び研究会の設置について、相互に協力するものとする。

6. 有効期間及び改廃

本協定書の有効期間は、締結日から5年間とし、双方申し出のない限り自動的に更新するものとする。また、双方合意のうえ、改廃することができるものとする。

7. その他

本協定書の実施に関する詳細な事項は、双方が協議のうえ、書面の実施細則をもって別途定めるものとする。

この協定書は、日本語文及びロシア語文により各2通作成し、いずれも同等の効力を有する。双方各1通を保持する。

2017年12月12日

2017年12月12日

日本国
岡山商科大学
学長 _____

井尻昭久

